

# E4 - Let's Prevail & Unite

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:07]** ---

Be conscious of the correct tones.

**[00:15]** ---

Yeah, not bad. Good vocal expression.

**[00:18]** ---

Vocalization is getting better, too.

**[00:20]** ---

Let's increase the difficulty a bit next time.

**[00:23]** ---

Okay.

**[01:55]** ---

I know where I should  
resonate my voice in my body,

**[01:58]** ---

but was never able to do it well.

**[02:00]** ---

I didn't think I could do it so easily.

**[02:04]** ---

Me neither. After I was taught, my throat  
doesn't get sore anymore.

**[02:08]** ---

Exactly.

**[02:09]** ---

It's good that my throat doesn't get sore,  
but I get terrible muscle aches lately.

**[02:14]** ---

You mean the dance lessons?  
They're harder on the body than I thought.

**[02:17]** ---

I'm a lot worse at dancing than either of you,  
so it's really depressing.

**[02:21]** ---

That's because you're not conscious  
of your basic stamina in everyday life.

**[02:26]** ---

You work out every day?

**[02:27]** ---

Huh? Well, that's normal.

**[02:30]** ---

Hey there.

**[02:31]** ---

How is it?

Looks like your lessons started.

**[02:34]** ---

We just had a lesson with Maoto earlier.

**[02:37]** ---

He complimented me and said,  
"That's good," in that sweet voice.

**[02:41]** ---

But we had our first dance lesson,  
and it didn't go well at all.

**[02:45]** ---

Back when we first grouped up,  
I agonized about it, too.

**[02:49]** ---

After all, Eishiro and Daiki  
are exceptional dancers.

**[02:51]** ---

You have a lesson with Ms. Kyoko, right?

**[02:54]** ---

Yes.

**[02:55]** ---

Were you under  
Ms. Kyoko's instruction as well?

**[02:58]** ---

She originally was an instructor  
for groovy's school.

**[03:02]** ---

We took lessons from her  
up until middle school.

**[03:04]** ---

So I see.

**[03:06]** ---

We'll go with you and watch.

**[03:09]** ---

I owe you guys one  
from the Chinese restaurant,

**[03:11]** ---

and there might be something  
I can give advice about.

**[03:13]** ---

Hurray!

**[03:23]** ---

I-I guess it's usually like this  
in the beginning.

**[03:25]** ---

Right, right.

**[03:27]** ---

Mr. Eishiro, do you have any advice for us?

**[03:31]** ---

Work out, I guess?

**[03:33]** ---

All right, see you.

**[03:36]** ---

Oh, perfect.

**[03:37]** ---

There's something I want  
to tell Eishiro and Fuga, too.

**[03:42]** ---

A commercial filming?

**[03:44]** ---

Shisuido is coming out with a new anti-perspirant,  
and it's called KINGS.

**[03:49]** ---

But why us?

We haven't even debuted yet.

**[03:53]** ---

The offer is for LEGIT, to be precise.

**[03:56]** ---

You three will participate  
as backup dancers for them.

**[04:01]** ---

Together with LEGIT?

I'm really looking forward to this.

**[04:04]** ---

Right?

**[04:05]** ---

Hold on just a second.

**[04:07]** ---

Shouldn't you be talking to us  
about this first and foremost?

**[04:10]** ---

I just told you.

**[04:11]** ---

That's true, but...

**[04:13]** ---

LEGIT is fit to be KING, but you need  
backup dancers to fill in the ranks, right?

**[04:19]** ---

In other words, the king's attendants.

**[04:22]** ---

Don't worry.

**[04:23]** ---

Since you guys haven't debuted yet,  
we're planning to film with your faces hidden.

**[04:28]** ---

The filming will be in two weeks.

**[04:30]** ---

Can you somehow get their dancing  
up to par by then?

**[04:33]** ---

I'm counting on you.

**[04:37]** ---

There's no way they can dance this.

**[04:40]** ---

Is Lin serious about this?

**[04:42]** ---

Is the dancing that difficult?

**[04:45]** ---

The tie-up song is called "FIRE."

**[04:47]** ---

It's a dance number that's on the difficult end  
among all of our songs.

**[04:53]** ---

Well, I guess it would be faster  
for you to see it.

**[04:55]** ---

I'll start with the basic choreography.

**[04:57]** ---

*Win this game*

**[04:59]** ---

*Change fate*

**[05:00]** ---

*Shhh check it out*

**[05:02]** ---

*Race through, we're going up high*

**[05:04]** ---

*Nobody can stop us*

**[05:07]** ---

*Take off to the unexperienced zone*

**[05:09]** ---

*Let the sparks fly,  
we're gonna burn up, fire*

**[05:11]** ---

*Fire, fire*

**[05:13]** ---

- Ahh yeah yeah

- Fire, fire

**[05:15]** ---

*We gotta get up*

**[05:16]** ---

- Fire, fire

- Ahh yeah

**[05:18]** ---

*Burn all the fake,*

*Everybody go yeah*

**[05:23]** ---

That's basically it, and they're using these  
20 seconds of the chorus in the commercial.

**[05:28]** ---

At your current skill level, it's very tough  
that you only have two weeks' time.

**[05:33]** ---

But depending on how you look at it,  
it's only 20 seconds.

**[05:37]** ---

We can split it up into parts, and have you  
learn it from how the body silhouette looks.

**[05:41]** ---

Why the hell is this happening?

**[05:43]** ---

Daiki.

**[05:44]** ---

They can just let JAXX/JAXX  
be the backup dancers.

**[05:47]** ---

They can dance just as well.

**[05:49]** ---

I understand how you feel.

**[05:51]** ---

It's inefficient to teach amateurs  
from square one.

**[05:55]** ---

However, having our seniors perform the role  
of our attendants will cause fans to criticize.

**[06:00]** ---

Lin's just asking for the impossible  
like usual, right?

**[06:03]** ---

If he solidified everything ahead of time like this,  
we can't possibly overturn it.

**[06:07]** ---

I absolutely refuse to teach them.

**[06:09]** ---

Why is that?

**[06:10]** ---

They don't even have the skills.

It was a fluke that they joined sMiLea.

**[06:14]** ---

This is what happens when they underestimate what it means to be an idol.

**[06:16]** ---

They brought this on themselves!

**[06:18]** ---

Are you stupid?

This is our commercial we're talking about.

**[06:21]** ---

Sh-Shut up.

**[06:22]** ---

For now, Daiki should take a look at their dancing, too.

**[06:25]** ---

Let's think about how to deal with this afterwards.

**[06:35]** ---

Hey.

**[06:36]** ---

We're sorry for a lot of things.

**[06:38]** ---

But we will give it everything we have.

**[06:40]** ---

It's not your fault.

**[06:42]** ---

In any case, let's start over at square one for now.

**[06:45]** ---

We'll begin practice tomorrow.

**[06:46]** ---

We'll think of your practice regimen.

**[06:51]** ---

So, what are we going to do?

**[06:53]** ---

About us? Or about those three?

**[06:56]** ---

Both.

**[06:58]** ---

I know this is how Lin's personality is.

**[07:00]** ---

And I understand that this commercial is a job we can't get from our current skills alone.

**[07:06]** ---

I'm sure he went through a lot of effort.

**[07:08]** ---

Yeah. This will be a big turning point for us.

**[07:12]** ---

So, what will we do with those three?

**[07:15]** ---

From the looks of it, there's a skill differential between the three.

**[07:18]** ---

The biggest problem is probably Akira.

**[07:21]** ---

The time he's spent dealing with music is overwhelmingly short compared to the other two.

**[07:27]** ---

Since there's a variation between them,

**[07:28]** ---

it's likely more efficient to teach them one-on-one rather than all at once.

**[07:32]** ---

Let's go with that.

Can you look after Banri?

**[07:35]** ---

Daiki, you got Chihiro.

**[07:37]** ---

I'll look after Akira.

**[07:43]** ---

See, I really am the worst of all of us.

**[07:45]** ---

We're not that different.

We all started dancing at the same time.

**[07:50]** ---

For now, there's very little difference between us.

**[07:52]** ---

But the difference in experience and knowledge is huge.

**[07:56]** ---

Both in music and idols. I recently started to think about it and watched some videos, but...

**[08:00]** ---

Let's do our best for now.

**[08:02]** ---

We're going to dance together with LEGIT and be in a commercial.

**[08:05]** ---

Doesn't that make you excited?

**[08:07]** ---

If you think from a different perspective,  
this is a chance that Lin has given us.

**[08:12]** ---

If we succeed, not only will LEGIT approve of us,  
but we'll also catch the attention of the industry.

**[08:17]** ---

It'll be a step up towards our debut?  
Well, I guess that's true.

**[08:24]** ---

Anyone can give up, but only  
a handful of people can be given a chance.

**[08:30]** ---

We have to be happy.

**[08:32]** ---

That comment wasn't like you, Banri.

**[08:36]** ---

Did you think that too, Chihiro?

**[08:38]** ---

Let's see.

**[08:39]** ---

Anyone can give up—

**[08:41]** ---

That's too embarrassing, so stop it.

**[08:43]** ---

Well, you did sound cool.

**[08:46]** ---

Your heart isn't in that comment at all.

**[08:48]** ---

You were just like a prince.

**[08:50]** ---

Your eyes are so lifeless!

**[08:51]** ---

But only a handful of people  
can be given a chance.

**[08:54]** ---

Your eyes have absolutely  
no light in them!

**[08:59]** ---

Oh, good morning.

**[09:02]** ---

You don't need your mask?

**[09:03]** ---

I have the precious opportunity to learn  
dancing from you, so I wanted to do my best.

**[09:09]** ---

I see.

**[09:11]** ---

I won't say the same thing twice.

**[09:14]** ---

If you don't understand,  
think hard with your own head.

**[09:17]** ---

Yes, I hope to do well.

**[09:35]** ---

You're getting a lot better.  
A job well done for your first day.

**[09:39]** ---

Really?

**[09:40]** ---

I think I'm getting the hang of things.

**[09:44]** ---

You seem to have good core muscles.

**[09:45]** ---

Did you do any sort of athletics?

**[09:46]** ---

Oh, uh, yeah.

**[09:52]** ---

Baseball?

**[09:53]** ---

Yes. I started playing in grade school.

**[09:56]** ---

But I quit before I entered high school.

**[10:00]** ---

I see.

**[10:01]** ---

So a previous baseball boy turns into an idol.

**[10:03]** ---

And a former online singer to boot.  
That's interesting.

**[10:06]** ---

I mean, I entered showbiz as a model,  
and I was an idol before I knew it.

**[10:11]** ---

From a model?

**[10:12]** ---

I've been dancing from when I was a kid,

**[10:14]** ---

and that's when they reached out to me  
and I became a model.

**[10:16]** ---

They let me sing songs as solo acts, too.

**[10:20]** ---

But when you do it for a long time,

**[10:22] ---**

you can't help but think about things  
like the value of yourself as a product.

**[10:26] ---**

But there's a part of me  
that was able to keep going because I met them.

**[10:32] ---**

We talked with Eishiro the other day as well.

**[10:35] ---**

You three LEGIT guys are all so awesome.

**[10:38] ---**

Thanks.

**[10:39] ---**

The three of us have gone through a lot.

**[10:42] ---**

And this is a chance that we finally grasped.

**[10:45] ---**

I really think the fact that I'm here now  
is all thanks to those two.

**[10:50] ---**

And for the sake of both of them,  
I want to make this commercial a success.

**[10:54] ---**

So please lend me a hand.

**[10:57] ---**

Please.

**[10:58] ---**

Oh, no...

**[11:03] ---**

I'll give it a try.

**[11:10] ---**

Grandpa, I'm gonna use the changing area.

**[11:46] ---**

Hey, Akira. It's been a while.

**[11:49] ---**

Long time no see.

**[11:50] ---**

All three of us are together now.

**[11:52] ---**

Since we've been only doing individual lessons,  
this makes me happy.

**[11:56] ---**

It's only been four days.

**[11:58] ---**

How's practice going?

**[11:59] ---**

Well, yeah, it's going slowly,

but I feel like I'm progressing.

**[12:05]** ---

Oh, that's right.

**[12:06]** ---

In the beginning where you extend  
your right hand at "going up high..."

**[12:09]** ---

He always yells at me to, "Feel the groove!"  
Do you know what that means?

**[12:13]** ---

Oh, I was told to  
"hold for 0.02 seconds" right there.

**[12:17]** ---

Basically, I understand it as accenting  
when you tense up and when you relax

**[12:20]** ---

to create a variation in tempo.

**[12:23]** ---

Oh, so that your movements  
don't keep flowing?

**[12:26]** ---

Yeah, that's basically it.

**[12:46]** ---

Damn it.

**[13:18]** ---

*Burn all the fake,  
Everybody go yeah*

**[13:21]** ---

All right, that'll be it for today.

**[13:24]** ---

Banri, Chihiro, you're getting a lot better.

**[13:27]** ---

Be more conscious of your peripherals  
so that all three of you match timings.

**[13:30]** ---

Akira.

**[13:31]** ---

Yes.

**[13:32]** ---

I really don't want to say this,  
but you're still not at an acceptable level.

**[13:37]** ---

You're still too ill-prepared  
to perform in front of others.

**[13:39]** ---

And stop cowering while you dance.

**[13:43]** ---

If you lack confidence, you simply have to practice until you are confident.

**[13:46]** ---

Fuga. Are you properly teaching him?

**[13:50]** ---

Sorry.

**[13:50]** ---

Eishiro. Just get rid of him already.

**[13:53]** ---

We have less than a week left.

It's impossible if he's still at this level.

**[13:56]** ---

Daiki.

**[13:59]** ---

Akira. We understand that you're putting in a lot of effort.

**[14:03]** ---

That's why we will never drop you.

**[14:05]** ---

But in return, you have to get yourself ready in four days. Got that?

**[14:09]** ---

Yes.

**[14:12]** ---

It's really hard to time things correctly with other people.

**[14:16]** ---

When I have to dance while being conscious of what's around me,

**[14:18]** ---

my brain gets confused.

**[14:20]** ---

It seems like you put in quite a bit of practice, Akira.

**[14:24]** ---

Your training shoes are pretty run down already.

**[14:27]** ---

I'm sure Nijo said what he said because he caught onto that.

**[14:32]** ---

I wonder if you guys can just do it without me.

**[14:36]** ---

I've noticed it, too. I'm being left behind further and further.

**[14:41]** ---

Fuga is really good at teaching,

**[14:44]** ---

and both of you told me that we should  
try our best, so I've been giving it everything.

**[14:49]** ---

Aren't you being too simple to quit  
just because your efforts don't pay off?

**[14:54]** ---

I'm like a clump of anxiety,  
but I'm still advancing bit by bit.

**[15:00]** ---

But I'm sure I'll trouble everyone else.

**[15:03]** ---

It seemed like the mood among LEGIT  
was going to get worse, too.

**[15:06]** ---

If the commercial goes well,  
I'm sure everyone will acknowledge us.

**[15:11]** ---

But if we fail,  
we'll rob everyone's efforts in return.

**[15:15]** ---

- Oh, no.  
- I understand.

**[15:18]** ---

However, if we proceeded  
without you this time,

**[15:21]** ---

what will you do next time?

**[15:23]** ---

In a live concert, we'll be dancing  
to a lot of songs in front of our audience.

**[15:27]** ---

The next time, and the time after that,  
no, every single time from now on...

**[15:31]** ---

Are you going to keep running away like this?

**[15:41]** ---

Not many people come here at this time,  
and the night view is pretty here, so I like it.

**[15:46]** ---

I'm sorry for raising my voice earlier.

**[15:49]** ---

No, I'm sorry.

**[15:53]** ---

You know how I like Crossfire, right?

**[15:56]** ---

That's the reason I played baseball  
ever since I was a kid.

**[16:00]** ---

But I quit back in middle school.

**[16:02]** ---

Why?

**[16:05]** ---

Because of my mistake, I crushed  
the dreams of my teammates.

**[16:10]** ---

There was a tournament  
during my second year.

**[16:12]** ---

Our school was considered a powerhouse,

**[16:15]** ---

and our opponent was one  
that we could've won against.

**[16:31]** ---

For my seniors,  
it was their final tournament.

**[16:35]** ---

And because I made that error,  
everything went to waste.

**[16:39]** ---

I'm aware of how upsets  
are inevitable in sports.

**[16:43]** ---

I mentioned this earlier,  
but our school was a powerhouse.

**[16:47]** ---

So many of my seniors could've gotten  
baseball scholarships, but...

**[16:51]** ---

Most of them didn't get anything  
because of me.

**[16:55]** ---

The coach told me  
to not worry about it,

**[16:57]** ---

and since I loved baseball,  
I kept playing afterwards.

**[17:02]** ---

But I alone being able to continue  
having fun playing baseball

**[17:05]** ---

was somehow all the more painful for me.

**[17:09]** ---

That's why this time, I have to make sure  
not to make a mistake.

**[17:12]** ---

This is a chance that Lin  
made a lot of effort to give us,

**[17:15]** ---

and the three LEGIT guys  
are counting on this commercial.

**[17:18]** ---

I want to make sure this succeeds,

**[17:20]** ---

and make it a stepping stone  
for everyone to move forward.

**[17:23]** ---

But I'm afraid that my failure  
will entangle everyone around me again.

**[17:28]** ---

You can totally entangle us.  
We're a team, after all.

**[17:32]** ---

Even if you fail, we can follow through.  
So let's do our best together.

**[17:35]** ---

That's just lip service.

**[17:37]** ---

Until now, I might have been  
forgiven even if I failed.

**[17:41]** ---

But I don't think that's how  
it works in the professional world.

**[17:45]** ---

If I fail on stage,  
I can't recover from that.

**[17:49]** ---

And if that happens, everyone's hopes  
and dreams will all be wasted.

**[17:54]** ---

Making my friends and everyone around me sad  
is something I never want to do again.

**[18:01]** ---

It's just as you say, Akira.

**[18:04]** ---

You should not simply tolerate failure  
while on stage.

**[18:09]** ---

But will you continue  
to run away like this, Akira?

**[18:12] ---**

By running away,  
does our happiness lie further ahead?

**[18:17] ---**

In turn, is that where you can find  
what you wished for?

**[18:23] ---**

I mentioned to you before that  
you're much more fortunate than me.

**[18:28] ---**

That's because  
you have people cheering for you.

**[18:33] ---**

For those seeking to become idols,

**[18:35] ---**

not every family  
will be supportive of that endeavor.

**[18:40] ---**

That's why I...

**[18:43] ---**

I...

**[18:44] ---**

I have to succeed, no matter what the cost.

**[18:48] ---**

That's why I absolutely cannot  
let this chance slip away from me.

**[18:52] ---**

There's no turning back for me anymore.

**[18:56] ---**

I realize it's impudent for me  
to say this as a fledgling idol,

**[18:59] ---**

but I believe idols are people who stand on stage  
shouldering the feelings of multitudes of people.

**[19:06] ---**

The fans who cheer for you, the staff  
who support you, and family and friends.

**[19:11] ---**

Because you can respond to everyone's feelings,  
you can become an idol.

**[19:28] ---**

That day, when I saw LEGIT's  
live performance, I realized something.

**[19:34] ---**

Maybe I could become the hero that I always  
admired to be if I stood on that stage.

**[19:41] ---**

Perhaps I could regain  
all the things I'd given up on.

**[19:49]** ---

I really do want to try  
being an idol after all.

**[19:52]** ---

I don't want to run away  
or give up anymore.

**[19:55]** ---

Akira.

**[19:58]** ---

Banri, Chihiro.

**[20:00]** ---

Will you become idols together  
with me as a trio?

**[20:05]** ---

Of course we would!

**[20:06]** ---

Without you, Akira,  
I just don't feel motivated.

**[20:13]** ---

But the problem remains.

**[20:16]** ---

How to improve Akira's skills.

**[20:19]** ---

Oh, I had forgotten.

**[20:21]** ---

What should we do?

**[20:23]** ---

If you're afraid of failure or mistakes,

**[20:25]** ---

you just have to practice  
until you're confident just like Nijo said.

**[20:29]** ---

And I mean, the three of us  
practice together day and night.

**[20:34]** ---

Day and night?

**[20:36]** ---

In other words...

**[20:37]** ---

*This way, we can increase the amount of time  
the three of us practice together.*

**[20:41]** ---

*Yeah! We can practice  
on getting the timing right, too.*

**[20:44]** ---

Definitely!

**[20:55]** ---

I put yesterday's practice video  
alongside Fuga's actual dancing.

**[21:35]** ---

*Race through, we're going up high*

**[21:38]** ---

*Nobody can stop us*

**[21:40]** ---

*Take off to the unexperienced zone*

**[21:42]** ---

*Let the sparks fly,  
we're gonna burn up, fire*

**[21:44]** ---

*Fire, fire*

**[21:46]** ---

- *Ahh yeah yeah*  
- *Fire, fire*

**[21:48]** ---

*We gotta get up*

**[21:49]** ---

- *Fire, fire*  
- *Ahh yeah*

**[21:51]** ---

*Burn all the fake,  
Everybody go yeah*

**[22:05]** ---

Akira, well done.

**[22:07]** ---

Thank you very much.

**[23:39]** ---

Hey everyone! I see you're all here.

**[23:41]** ---

When Lin shows up,  
I only have a bad feeling.

**[23:44]** ---

It's all set now.

**[23:46]** ---

Your unveiling!

**[23:52]** ---

Unveiling?

---

Revision #1

Created 2024-04-29 18:04:29 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:04:30 UTC by whimsee